

# VARDAGEN



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>3</b>
<b>Español</b>	<b>4</b>
<b>Portugues</b>	<b>5</b>
<b>中文</b>	<b>6</b>
<b>繁中</b>	<b>6</b>
<b>한국어</b>	<b>7</b>
<b>日本語</b>	<b>8</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>9</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>10</b>
<b>عربي</b>	<b>11</b>
<b>ไทย</b>	<b>12</b>

# English

## Before first use

- Before using this product for the first time, wash, rinse and dry thoroughly.

## Cleaning

- The cookware is best washed by hand after use. Use hot water and washing-up detergent. Dry carefully after cleaning.
- Do not use steel wool or anything that can scratch the surface of the cookware.

## Good to know

- This cookware is suitable for use on all types of hobs and in the oven.
- Bear in mind that the handles get hot when the cookware is in use. Always use pot holders when moving the cookware and lifting the lid.
- Never let the cookware boil dry, as this can damage the enamel coating and cause the base of the cookware to warp.
- Do not expose the cookware to heavy variations in temperature, e.g. by moving it from the fridge directly to the cooker, due to the risk of cracking.
- Be careful not to hit or drop the cookware against a hard surface, because then the cookware or the enamel can break.
- Always lift the cookware when moving it on a glass ceramic hob to avoid the risk of scratching the hob.
- Use the cookware on a hob of the same or smaller diameter to save energy.
- If you have any problem with the product, please, contact your nearest IKEA store/ Customer Service or see [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

# Español

## Antes del primer uso

- Antes de usar este producto por primera vez, lávalo y sécalo bien.

## Limpieza

- Antes de usar esta batería es preferible lavarla a mano. Usar agua caliente y detergente para vajillas. Después del lavado, secar cuidadosamente.
- No utilizar estropajo de acero o cualquier otra cosa que pueda dañar la superficie de la batería de cocina.

## Sugerencias

- Esta batería de cocina es adecuada para usar con todo tipo de placas y en el horno.
- Recuerda que, cuando lo pones sobre el fuego, el producto se calienta. Usa manoplas para mover el producto o levantar la tapa del mismo.
- No dejes que el producto se caliente estando vacío, ya que el esmalte podría dañarse y la base podría deformarse. No expongas el producto a variaciones bruscas de temperatura, como pasarlo directamente del frigorífico a la placa, para evitar que se rompa.
- Ten cuidado de no golpear o dejar caer el producto contra una superficie dura, ya que el propio artículo o el esmalte podrían dañarse. Cuando lo estés usando en una vitrocerámica y lo quieras cambiar de sitio, levántalo siempre para evitar rayar la superficie. Para ahorrar energía, utiliza la batería sobre placas que tengan un diámetro igual o inferior. En caso de problemas con este producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA o servicio de atención al cliente más cercanos, o entra en el sitio web de IKEA.

# Portugues

## Antes da primeira utilização

- Lave, enxague e seque bem este produto antes de o utilizar pela primeira vez.

## Limpeza

- O trem de cozinha deve ser lavado à mão após a sua utilização. Use água quente e detergente. Seque cuidadosamente após a lavagem.
- Não utilize palha-d'aço ou outro material que possa riscar a superfície do trem de cozinha.

## Informações importantes

- Este recipiente é adequado para usar em todos os tipos de placas e no fogão.
- Tenha em conta que as asas aquecem quando os utensílios estão a ser usados. Use sempre pegas quando deslocar a frigideira ou levantar a tampa.
- Nunca deixe que o recipiente fique sem líquido, pois pode danificar o revestimento esmaltado e fazer com que a base do recipiente se deforme.
- Não exponha o produto para cozinhar a grandes variações de temperatura, como por ex., tirando-o do frigorífico diretamente para o fogão, pois pode rachar.
- Tenha cuidado para não bater ou deixar cair o produto para cozinhar sobre uma superfície dura, pois o produto ou o esmalte pode partir.
- Levante sempre o recipiente quando o deslocar numa placa vitrocerâmica para evitar riscá-la.
- Use o produto numa placa com um diâmetro igual ou menor para poupar energia.
- Caso tenha algum problema com este produto, entre em contacto com a sua loja IKEA/Apoio ao Cliente mais próximo ou aceda a [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

# 中文

## 初次使用须知

- 初次使用该产品前，请清洗产品，并将其擦干。

## 清洗

- 锅在使用后宜采用手洗。可使用热水和清洗剂。洗后完全擦干。
- 勿使用金属丝团，以免划伤锅表面。

## 产品须知

- 这款炊具适合在各种炉灶或烤箱中使用。
- 请注意，使用时，炊具手柄可能会烫手。移动炊具或揭开锅盖时请务必使用锅架。
- 切勿让炊具烧干，因为这会损坏搪瓷涂层，并导致炊具底部变形。请勿将炊具暴露在温度剧烈变化的环境中，例如直接从冰箱移至炉灶，以免炊具开裂。
- 小心避免炊具撞击或掉落在坚硬表面上，以免炊具或搪瓷层破裂。在玻璃陶瓷炉上移动炊具时，应将其提起，避免陶瓷炉产生划痕。使用直径相同或较小的炉灶，以节省能源。如有任何产品问题，请联系附近的宜家商场/顾客服务部或访问[www.ikea.cn](http://www.ikea.cn)

# 繁中

## 首次使用前

- 首次使用前，必須將產品徹底清潔、沖洗及抹乾

## 清潔說明

- 廚房用具於使用後最好用手洗。可使用熱水及清潔劑，清洗後小心擦乾。
- 不可使用鋼絲絨或任何會刮傷廚房用具表面的用具。

## 使用須知

- 此鍋具適用於所有爐具和烤箱。
- 在電磁爐上使用時，可在與鍋具直徑相同的加熱區使用鍋具，以發揮最佳性能。
- 在烹煮過程中，鍋具會變燙。移動鍋具和拿起鍋蓋時，務必使用隔熱墊。
- 不可讓鍋具空燒，以免鍋底因過熱而變形。
- 在電陶爐上移動鍋具時，須拿起鍋具，以免刮傷爐具。

- 可在相同或較小直徑的爐具上使用鍋具，以節省能源。
- 如對產品有任何問題，請洽詢服務人員。

## 한국어

### 사용 전 유의 사항

- 제품을 처음 사용하기 전에 세척 후 행구고 잘 말려주세요.

### 세척

- 사용 후 손으로 씻는 것이 가장 좋습니다. 따듯한 물과 세제를 사용하세요. 세척 후 물기를 잘 말려주세요.
- 철수세미등 표면에 손상을 줄 수 있는 소재는 사용하지 마세요.

### 참고 사항

- 이 제품은 모든 종류의 레인지와 오븐에서 사용이 가능합니다.
- 사용 시에는 뜨거워지니 주의하세요. 프라이팬을 옮기거나 뚜껑을 들 때는 항상 냄비장갑을 사용하세요.
- 조리기구를 빈 상태로 끓이지 마세요. 에나멜 코팅이 손상되고 바닥이 뒤틀릴 수 있습니다. 조리기구를 심한 온도 변화에 노출하지 마세요. 냉장고에서 꺼내 바로 불 위에 올려놓으면 깨질 수도 있습니다.
- 단단한 표면에 제품을 떨어트리거나 부딪히면 제품 또는 에나멜 코팅이 깨질 수 있으니 주의하세요. 하이라이트 레인지에서 사용할 때는 반드시 제품을 들어서 옮겨야 레인지 표면이 긁히는 것을 방지할 수 있습니다. 에너지 절약을 위해서는 조리기구 크기 이하의 화구에서 조리를 하세요. 과열로 인해 바닥이 변형될 수 있습니다. 제품과 관련된 문제가 발생하면 가까운 이케아 매장/고객 서비스 센터에 문의하거나 [www.ikea.com](http://www.ikea.com)을 방문해 주세요.

# 日本語

## 初めてご使用になる前に

- この製品を初めてご使用になる前に、十分に洗い、すすぎ、乾かしてください。

## お手入れ方法

- この調理器具はご使用の後、手洗いしてください。湯と洗剤で洗い、よく乾かしてください。
- スチールたわしなど、調理器具の表面を傷つけるものは使わないでください。

## お役立ち情報

- この調理器具はあらゆるタイプのコンロで使用でき、オープンにも対応しています。
- IHコンロを使用する場合は、熱効率を高めるため調理器具の底と同じ直径のコンロを使用してください。
- 使用中は取っ手が熱くなるのでご注意ください。調理器具を移動したり、ふたを開けるときは、必ず鍋つかみをご使用ください。
- 絶対に空焚きしないでください。過熱により底がゆがみます。
- ラジエントヒーターの上で調理器具を移動するときは、コンロを傷つけないよう必ず持ち上げてください。
- 調理器具の底の直径と同じか小さめのコンロを使うと省エネになります。
- 本製品に不都合がある場合は、お近くのイケアストアのカスタマーサービスにご連絡いただくか、[www.ikea.com](http://www.ikea.com)をご参照ください。



# Bahasa Indonesia

## Sebelum digunakan pertama kali

- Sebelum pertama kali menggunakan produk, cuci, bilas dan keringkan secara menyeluruh.

## Pembersihan

- Cara mencuci yang paling baik bagi peralatan memasak ini adalah cucian tangan setelah penggunaan. Gunakan air panas dan sabun cuci. Keringkan dengan hati-hati setelah pencucian.
- Jangan gunakan sabut besi atau benda yang dapat menggores pada permukaan peralatan masak.

## Penting untuk diketahui

- Peralatan masak ini cocok digunakan untuk segala jenis kompor dan oven.
- Ingat, pegangan akan menjadi panas saat peralatan masak sedang digunakan. Selalu pegangan panci saat memindahkan peralatan masak dan saat mengangkat tutupnya.
- Jangan biarkan peralatan masak mendidih hingga kering, karena hal ini dapat merusak lapisan enamel dan menyebabkan dasar peralatan masak melengkung.
- Jangan biarkan peralatan masak terkena variasi suhu yang berbeda, seperti memasukan ke dalam kulkas langsung setelah masak, karena dapat menyebabkan retak.
- Berhati-hatilah memukul atau menjatuhkan peralatan masak pada permukaan yang keras, ini dapat mengakibatkan peralatan atau enamel pecah.
- Selalu angkat peralatan masak saat memindahkannya di atas kompor kaca keramik untuk menghindari risiko menggores permukaan kompor.
- Gunakan peralatan masak di atas kompor dengan diameter yang sama atau lebih kecil untuk menghemat energi.

- Jika membutuhkan bantuan, silakan hubungi toko IKEA/Layanan Pelanggan atau kunjungi [www.ikea.co.id](http://www.ikea.co.id).

## **Bahasa Malaysia**

### **Sebelum penggunaan kali pertama**

- Sebelum menggunakan produk ini buat kali pertama, basuh, bilas dan keringkan dengan teliti.

### **Cara mencuci.**

- Cara mencuci yang paling baik bagi peralatan memasak ini ialah dengan cucian tangan selepas di gunakan. Gunakan air panas dan sabun mencuci. Keringkan dengan teliti selepas mencuci.
- Jangan gunakan penggosok periuk atau apa sahaja yang boleh mencalarkan permukaannya.

### **Untuk manfaat**

- Perkakas masak ini sesuai digunakan di atas semua jenis hob dan di dalam ketuhar.
- Untuk mendapatkan hasil terbaik, semasa menggunakan perkakas masak ini di atas hob aruhan, guna ia di atas zon aruhan yang berdiameter sama seperti perkakas masak.
- Perlu diingat bahawa tangkai akan menjadi panas apabila perkakas masak sedang digunakan. Sentiasa guna pemegang periuk apabila mengalih perkakas masak dan mengangkat penutup.
- Jangan biarkan perkakas masak mendidih kering, kerana dasar akan menjadi sengit jika terlebih panas.
- Sentiasa angkat perkakas masak apabila mengalihnya ke atas hob seramik kaca untuk mengelakkan risiko hob tercalar.
- Guna perkakas masak di atas hob berdiameter sama atau lebih kecil untuk menjimatkan tenaga.
- Jika anda ada sebarang kemusykilan tentang

produk, sila hubungi gedung IKEA terdekat anda/Khidmat Pelanggan atau layari [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## عربي

### قبل الاستخدام لأول مرة

- قبل استخدام هذا المنتج لأول مرة، يجب غسله وشطفه وتجفيفه جيداً.

### التنظيف

- أفضل طريقة لغسل أدوات الطبخ هو الغسيل باليد.
- استخدم ماء حار و مادة منظفة. جفف جيداً بعد التنظيف.
- لا تستخدم صوف فولاذي أو أي شيء يمكن أن يخدش سطح أدوات الطبخ.

### من المفيد معرفته

- هذه الأنية ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد والأفران.
- يجب الوضع في الاعتبار أن الأيدي تصبح ساخنة أثناء استخدام الأنية في الطهي. يجب دائماً استخدام حاملات القدور عند تحريكها أو عند رفع الغطاء.
- لا يجب أبداً ترك الأنية تغلي وهي جافة لأن ذلك يؤدي إلى تلف طبقة المينا وتشوه القاعدة. يجب ألا تتعرض الأنية إلى درجات حرارة متفاوتة بإفراط، مثل نقلها من الثلاجة مباشرة إلى الموقد، حتى لا تتعرض إلى مخاطر التشقق.
- الحذر من ضرب الأنية أو رميها على سطح صلد، لأنه قد يحدث كسر في الأنية أو طبقة المينا. يجب دائماً رفع الأنية عند القيام بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي حتى لا يتعرض الموقد للخدش. يمكنك توفير الطاقة بوضع الأنية على موقد له نفس القطر أو أقل منه. في حالة وجود أي مشكلة مع المنتج، فضلاً، الاتصال بأقرب معرض إيكيا/ خدمة العملاء أو زيارة موقعنا [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

# ไทย

## ก่อนใช้งานครั้งแรก

- ก่อนการใช้งานครั้งแรก ควรล้างให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง

## การทำความสะอาด

- ควรล้างชุดเครื่องครัวนี้ด้วยมือเท่านั้น ใช้น้ำร้อนกับน้ำยาล้างจานล้างทำความสะอาด แล้วเช็ดให้แห้ง
- อย่าใช้ใยขัดที่มีความคม หรืออุปกรณ์อื่นใดที่อาจขีดข่วนผิวเครื่องครัวเป็นรอย

## ข้อควรรู้

- เครื่องครัวนี้ใช้ได้กับเตาและเตาอบทุกประเภท
- โปรดทราบว่ามือจับจะร้อนขณะใช้งาน ใช้ผ้าจับของร้อนทุกครั้งที่เคลื่อนย้ายหรือเปิดฝา
- อย่าปล่อยให้เครื่องครัวเดือดจนแห้ง เพราะจะทำให้เคลือบอีนาเมลเสียหายและฐานผิดรูป
- อย่าให้เครื่องครัวสัมผัสอุณหภูมิที่แตกต่างกันมากเกินไป เช่น นำออกจากตู้เย็นไปตั้งเตาทันที เพราะจะทำให้แตกร้าวได้
- ระวังอย่ากระแทกหรือทำหล่นกระทบพื้นแข็ง เพราะเครื่องครัวหรืออีนาเมลอาจแตกได้
- ยกเครื่องครัวขึ้นจากเตากระจกเซรามิกเสมอ เพื่อไม่ให้ชุดเตาเป็นรอย
- ควรใช้หิ้วเตาที่มีขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางเท่ากันหรือเล็กกว่าขนาดของเครื่องครัว เพื่อช่วยประหยัดพลังงาน
- หากพบปัญหาการใช้งานสินค้า โปรดติดต่อสโตร์อิกียหรือแผนกบริการลูกค้าของอิกียใกล้บ้าน หรือติดต่อผ่านทางเว็บไซต์ [www.ikea.co.th](http://www.ikea.co.th)